



# RECA INFORMA

Red de estudios centroamericanos • Mayo 2019 • no. 115

## INFORMACIONES GENERALES



FONDO DE AYUDAS PARA LAS  
ARTES ESCÉNICAS IBEROAMERICANAS

### Subvenciones a proyectos de artes escénicas

El Fondo Iberescena entrega subvenciones a proyectos de coproducción o creación de artes escénicas, así como a la organización de festivales, redes o espacios para espectáculos.

Los países miembros y beneficiarios del fondo son Argentina, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, El Salvador, España, México, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay.

Líneas de ayuda

Las líneas de ayudas aprobadas son:

– Ayudas a Experiencias de Creación en Residencia:

Tiene por objeto apoyar procesos de creación escénica en residencia, convocados por Espacios de Creación en Residencia.

Se entenderá por Espacios de Creación en Residencia:

Centros de Creación

Compañías y grupos

Organizaciones

– Ayudas a la Coproducción de Espectáculos de Artes Escénicas:

Está dirigida a las entidades o instituciones públicas o privadas, grupos y compañías de artes escénicas profesionales, a fin de generar una coproducción con un mínimo de funciones, y que contribuya a fortalecer los planes de cooperación e integración mencionados en el Programa IBERESCENA, que estén registrados legalmente en cualquiera de los países firmantes del acuerdo.

Vigencia de la convocatoria: desde el 29 de abril hasta el 13 de septiembre de 2019.

El/la solicitante, persona física o persona jurídica, se considerará del país donde tenga la residencia legal en el caso de personas físicas y el domicilio fiscal, en el caso de personas jurídicas.

## CONTENIDO

|   |       |
|---|-------|
| Subvenciones a proyectos de artes escénicas   | 1-2   |
| Primera edición del premio de ensayo hispánico<br>Klaus D. Vervuert   | 2-4   |
| Escuela Internacional de Verano:<br>Aproximaciones Empíricas a los Estudios del Discurso  | 4     |
| Escuela Internacional de Verano:<br>Lengua esopañola y adquisición & Literatura y crítica cultural  | 5     |
| Sixth Annual International Conference<br>Latin America: Tradition and Globalization in the<br>21st Century  | 6     |
| I Conferencia Internacional de Publicaciones Arbi-<br>tradas en Ciencia   | 7     |
| Congreso Universitario Internacional sobre la comu-<br>nicación en la profesión y en la universidad de<br>hoy: Contenidos, Investigación, Innovación y Docencia<br>(CÚCID 2019) | 8     |
| Coloquio Internacional "Ficción y ciencia en el mundo<br>hispánico"   | 9     |
| Convocatorias   | 10-11 |
| Publicaciones   | 12-15 |
| Novedades bibliográficas  | 16    |



– Ayudas a Festivales y Espacios Escénicos para la Programación de Espectáculos: Está dirigida a festivales (ciclos, circuitos, encuentros, muestras) y espacios escénicos públicos o privados de países integrantes de IBERESCENA, para la programación de espectáculos iberoamericanos, cuya prioridad sea mostrar propuestas de teatro, de circo, de danza y/o de creación interdisciplinaria, de los países miembros del Programa.

Fecha límite para aplicaciones: 13 de septiembre de 2019

**Contacto:**

[contacto@iberescena.org](mailto:contacto@iberescena.org)

**Más informaciones:**

<https://gestionandote.org/nueva-convocatoria-de-iberescena-para-proyectos-en-art...>  
<http://www.iberescena.org/convocatorias/lineas-de-ayuda>

**Primera edición del premio de ensayo hispánico Klaus D. Vervuert**

**La Editorial Iberoamericana Vervuert** convoca la primera edición del **Premio de Ensayo Hispánico Klaus D. Vervuert**, con el objeto de impulsar la reflexión de calidad en el ámbito del hispanismo.

Con carácter bianual, el premio consiste en la publicación de la obra premiada dentro de una de las colecciones de la Editorial Iberoamericana Vervuert. La red internacional del Instituto Cervantes colaborará en la difusión del premio.

**Características de la obra**

- La obra presentada, de perfil humanista, deberá reflexionar sobre alguno de los aspectos o cuestiones centrales del hispanismo y el latinoamericanismo dentro de la diversidad de disciplinas comprometidas en ello: arte y humanidades, estudios culturales, historia, lingüística, literatura, teoría e historia de la crítica, teoría e historia de la lengua, politología, sociología, etc.
- Deberá acompañarse de un índice, un resumen de un folio, un aparato de notas y una bibliografía de fuentes primarias y/o secundarias, como corresponde a cualquier publicación de rango académico.
- La obra presentada al premio deberá ser inédita y no premiada anteriormente.
- El autor se compromete a no presentar la obra simultáneamente a ningún otro concurso o editorial para su publicación hasta que sea falle el premio.

**Propuesta de composición del jurado**

El fallo del **Premio de Ensayo Hispánico Klaus D. Vervuert** corresponderá a un jurado nombrado para cada convocatoria y de cuya composición formarán parte:

- El coordinador del premio, nombrado por la Editorial Iberoamericana Vervuert, que actuará como presidente del jurado, con voto de calidad.
- Un representante o miembro a propuesta de la Asociación Internacional de Hispanismo (AIH).
- Un representante o miembro propuesto por el Ibero-Amerikanisches Institut de Berlín (IAI).





-Un miembro de la Asociación Alemana de Hispanismo (AAH)/ Deutscher Hispanistenverband (DHV) a propuesta de esta.

-Tres personalidades del mundo académico, universitario y literario de reconocido prestigio a propuesta:

\*La Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.

\*La Dirección del Instituto Cervantes.

\*El Centro de Ciencias Humanas y Sociales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).

Actuarán como secretarías, con voz pero sin voto, Ruth Vervuert y Beatrice Vervuert, directoras de Editorial Iberoamericana Vervuert. Asimismo, actuará como secretario de actas, con voz pero sin voto, un representante del equipo editorial de Iberoamericana Vervuert.

### **Presentación de la obra**

- La obra presentada tendrá una extensión máxima de 350 folios, papel tamaño A4 o similar, con interlineado 1,5 en Times New Roman (12 pp.), lo que equivale a una cantidad de aprox. 850.000 caracteres Espacios incluidos. Podrá estar escrita, además de en español, en inglés.
- En el envío se deberán incluir dos copias anónimas de la obra que opta al premio, un pen-drive o CD-rom con una copia electrónica y un sobre cerrado o plica. En todas las copias aparecerá el título y el lema o seudónimo.
- En el exterior de la plica deberá aparecer el título de la obra así como el lema o seudónimo.
- En dicha plica se incluirá, además, la siguiente documentación:
- Fotocopia de un documento oficial de identidad del autor que como tal lo acredite (pasaporte, DNI, tarjeta de residencia, etc.).
- Breve nota curricular y biobibliográfica.
- Carta dirigida a la Editorial Iberoamericana Vervuert donde se incluya: nombre del autor, filiación académica, título de la obra presentada, teléfono de contacto, correo electrónico, dirección postal y firma del autor suscribiendo aceptar el cumplimiento de las cláusulas de la presente convocatoria del premio.
- Una vez abierta la plica tras la deliberación para la concesión del premio, la ausencia de alguno de estos datos podría dejar fuera de concurso la obra presentada, siempre a consideración última del jurado.
- Un mismo autor puede concurrir con más de una obra al premio, siempre y cuando cada una de ellas se presente de forma independiente y cumpliendo todos los requisitos.
- 

### **Datos de envío**

Los trabajos se enviarán por correo postal o algún servicio de mensajería a:

Iberoamericana Editorial Vervuert  
A la atención de Anne Wigger  
C/Amor de Dios, 1. 28014 Madrid

Las entregas en mano se podrán realizar de lunes a viernes de 10.00 a 15.00 h en la misma sede. No se aceptan trabajos presentados por correo electrónico.

Los costes de aduanas u otros que puedan originar los envíos en ningún caso serán asumidos por la Editorial Iberoamericana Vervuert.



El sobre de correo o mensajería que contenga el envío puede llevar los datos del remitente si es requerido. Dicho sobre de correo será destruido por la Editorial Iberoamericana, antes de la distribución de las obras presentadas al jurado, por lo que el anonimato del autor queda asegurado.

### Plazos

Las fechas previstas para esta primera edición del premio serán las siguientes:

- El plazo de admisión de propuestas se cerrará el día 30 de junio de 2019 incluido.
- Para envíos por correo se tendrá en cuenta la fecha del matasellos o del certificado de correos.
- El jurado se reunirá para la deliberación del premio el día 15 de noviembre.
- La entrega del premio y la presentación de la obra ganadora se efectuará el 31 de enero de 2020, independientemente de otros actos de difusión y promoción del libro que puedan tener lugar a partir de su publicación.

### Más informaciones:

<https://blog.iberó-americana.net/2019/03/01/primer-edicion-del-premio-de-ensayo-hispanico-klaus-d-vervuert/>

**Escuela Internacional de Verano:  
Aproximaciones Empíricas a los Estudios del Discurso  
Universidad de Costa Rica, 26 de julio-1 de agosto de 2019**

El Centro de Estudios para Iberoamérica (IAZ) de la Universidad de Heidelberg invita, en cooperación con el Programa de Posgrado en Lingüística de la Universidad de Costa Rica (UCR), a la Escuela Internacional de Verano “Aproximaciones Empíricas a los Estudios del Discurso” (EmpDis 2019), que se celebrará en la sede de San José de la UCR del 26 de julio al 1 de agosto de 2019.

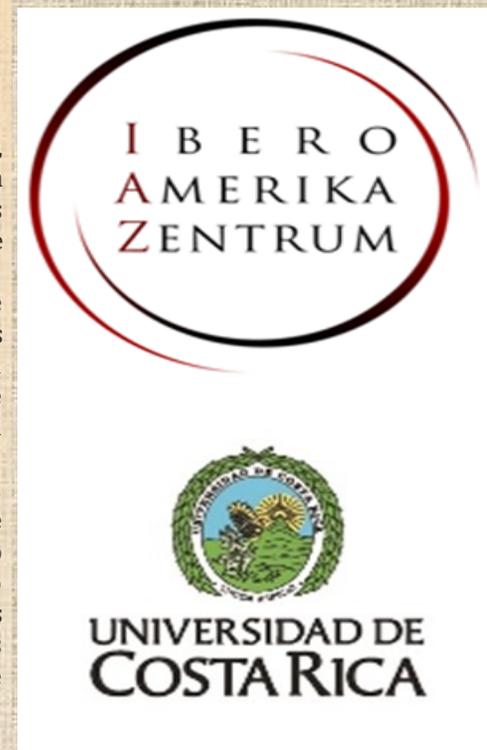
EmpDis 2019, avalada por el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), se dirige a **estudiantes de maestría y doctorado de universidades iberoamericanas** interesados en adquirir y ampliar conocimientos sobre enfoques actuales para la investigación empírica sobre el discurso. El principal objetivo del programa académico de la Escuela de Verano es dotar a los participantes de una formación sólida en metodologías de la investigación que les permita desarrollar proyectos propios en la red internacional del IAZ. El programa académico de EmpDis 2019 tiene una orientación aplicada. Consta de talleres teórico-prácticos, análisis de estudios de caso, sesiones de capacitación en el uso de equipos de *eyetracking* y programas de tratamiento y análisis de corpus, trabajos en grupo y presentaciones por parte de los participantes. Los ejes temáticos son el trabajo con **corpus escritos y multimodales** y la **investigación experimental** de fenómenos discursivos. En las actividades que complementan el programa académico, los participantes obtendrán información y asesoramiento sobre el acceso a estudios de doctorado en Alemania.

### Contacto:

[empdis2019@uni-heidelberg.de](mailto:empdis2019@uni-heidelberg.de)

### Más informaciones:

<http://www.uni-heidelberg.de/empdis2019>





**Escuela Internacional de Verano:  
Lengua española y adquisición & Literatura y crítica cultural  
Universidad de Granada, 23-27 de septiembre de 2019**

La Unidad Científica de Excelencia Iber-Lab (ref. UCE2018-04) de la Universidad de Granada propone la realización, del 23 al 27 de septiembre en Granada, de una Escuela Internacional de Verano destinada a estudiantes de posgrado y jóvenes doctores/as de diferente países interesados en el estudio del espacio iberoamericano desde el ámbito de las ciencias humanas. Iberoamérica alude a una realidad múltiple, de extraordinaria diversidad, complejidad y riqueza, en la que un amplio repertorio de lenguas, identidades, construcciones culturales, y formas estéticas conviven y se nutren mutuamente. En virtud de esta naturaleza plural y dispar, la Escuela Internacional de Verano que presentamos se articula sobre las principales áreas de investigación de la cultura iberoamericana contemporánea: la lengua, la crítica y la literatura. Abordamos estos objetos desde métodos científicos y enfoques teóricos transversales y actuales, de fuerte impacto social e internacionales, tales como las humanidades digitales, los estudios de género, los estudios culturales y los estudios globales y transatlánticos.

Nuestro objetivo principal es ofrecer un marco de trabajo multidisciplinar a jóvenes investigadores/as en formación para debatir con académicos reputados y con los especialistas garantes de Iber-Lab los temas y problemas de sus tesis doctorales y/o de sus proyectos posdoctorales. Asimismo, los/as asistentes pueden recibir asesoramiento y comentarios cualificados sobre artículos y trabajos académicos vinculados con el estudio de la lengua española, la adquisición del español, la crítica literaria y la cultura iberoamericana. La Escuela también dedicará un espacio específico a la información y orientación sobre la carrera académica, así como a la publicación y difusión de la investigación doctoral, en el que contaremos con editores de sellos reputados como Iberoamericana, y con el editor de la revista *Kamchatka. Revista de Análisis Cultural*.

**Información clave:**

**Fecha:** Del 23 al 27 de Septiembre de 2019

**Duración:** Una semana

**Modo de estudio:** Tiempo completo

**Lenguaje:** Español

**Modalidad:** Presencial

**Cuota de matrícula:** Estudiantes sin alojamiento 100€, Estudiantes con alojamiento 400€

**Localización:** Carmen de la Victoria (Granada, España)

**Fecha límite de solicitud:** 30 de mayo

**Más informaciones:**

<http://iberlabsummerschool.ugr.es>



**UNIVERSIDAD  
DE GRANADA**





### **I Conferencia Internacional de Publicaciones Arbitradas en Ciencia**

**Lugar:** Puebla, México

**Fecha:** 16 de agosto de 2019

La Universidad Autónoma de Puebla, OpenCiencia y Coideso invitan a la I Conferencia Internacional de Publicaciones Arbitradas en Ciencia. La conferencia se llevará a cabo el viernes 16 de agosto del 2019 en la Facultad de Psicología de la BUAP en Puebla, México. La asistencia y/o participación a esta conferencia es gratuita.

En esta conferencia, académicos de carrera que nos visitan del extranjero tocarán puntos muy importantes como los siguientes:

1. Situación Actual de la Producción Científica
2. Crisis de Replicabilidad en la Ciencia
3. Rol de las Revistas Académicas en la Crisis y Posibles Soluciones
4. Movimiento Open Access en Ciencia
5. Criterios de Calidad Internacionales de Revistas Académicas

Se informa que la recepción de presentaciones se encuentra abierta.

**Más informaciones:**

[www.cipaciencia.com](http://www.cipaciencia.com)



### Congreso Universitario Internacional sobre la comunicación en la profesión y en la universidad de hoy: Contenidos, Investigación, Innovación y Docencia (CUICIID 2019)

Se invita a la 9ª edición del Congreso virtual y en línea **CUICIID 2019**, (Congreso Universitario Internacional sobre la comunicación en la profesión y en la universidad de hoy: Contenidos, Investigación, Innovación y Docencia).

Fiel a su tradición, este **Congreso se celebra en línea (VIRTUAL y NO PRESENCIAL)**. El **CUICIID 2019** destaca por su vocación internacional y la amplia visibilización de sus resultados ya que: No será presencial, sino virtual-en línea, como es habitual, para facilitar la participación.

Sus resultados curriculares (una vez admitido el resumen obligatorio tras revisión por dobles pares ciegos) serán publicados en:

- **Ponencia completa** como capítulo en libro de papel con ISBN editado por **Editorial PIRÁMIDE** –Grupo ANAYA- (9ª en índice SPI del 2018).
- **Libro de Actas-Resúmenes OBLIGATORIOS** con ISBN, lo que conlleva certificado de ponente-asistente.
- **Libro de Actas-Resúmenes OPCIONALES**, en idioma inglés, con ISBN, que postularán a los Conference Proceedings de SCOPUS y a los de CLARIVATE-WoS.
- **Fechas clave:**
- **3 de junio** (lunes). Cierre de envío de Resúmenes Obligatorios y de Resúmenes Opcionales en inglés obligatorio para postular a los **Conference Proceedings de SCOPUS y de CLARIVATE-WoS** (pestaña 'ENVÍO DE RESÚMENES').
- **1 de julio** (lunes). Envío de informes de aceptación o denegación tras revisión por pares ciegos. Se abre la matriculación (pestaña 'INSCRIPCIONES') (198 € por autor y ponencia).
- **15 de julio** (lunes). Cierre de matriculación (198 €/autor y ponencia).
- **16 de septiembre** (lunes). Envío de artículos-ponencias completas (pestaña 'PONENCIAS') que se publicarán en libros de la **Editorial PIRÁMIDE** –Grupo ANAYA- (9º índice SPI).
- **23 y 24 de octubre** (miércoles y jueves). Celebración del Congreso (virtual, no presencial).

En la edición del 2019 los **siete ejes temáticos vertebradores**, desarrollados mediante las variadas mesas de trabajo que versarán sobre:

1. **Comunicación:** Comunicación persuasiva, Márketing digital, Neuromárketing, Publicidad, Relaciones Públicas, Periodismo, Lo audiovisual, Comunicación legal y médica...
2. **Docencia:** El EEES, Metodologías, Las TIC, Fórmulas y contenidos docentes, Políticas educativas...
3. **Humanismo:** Antropología, Cultura, Patrimonio, Lingüística, Semiótica, Historia, Filosofía, Género, Psicología, Sociología, Sociedad...
4. **Innovación:** En Ciencias Puras y en Humanidades, Las Redes Sociales, Los nuevos trabajos doctorales, Contenidos académicos actuales, Emprendimiento...
5. **Investigación:** En Ciencias Puras y en Humanidades, El I + D + i, Las investigaciones no regladas, Criterios de evaluación...
6. **Miscelánea:** Prospectiva, Sistémica, Arte...
7. **Paneles temáticos:** Propuestos por autores (mínimo 4 ponencias por panel)

Los idiomas oficiales son: **español, portugués, inglés y francés.**



**Contacto:**

[cuiiid2019@forumxxi.net](mailto:cuiiid2019@forumxxi.net)

**Más informaciones:**

[www.cuiiid.net](http://www.cuiiid.net)





## Coloquio Internacional “Ficción y ciencia en el mundo hispánico”

**Lugar:** Lausanne, Suiza

**Fecha:** 6-8 de noviembre de 2019

Ficción y ciencia son consideradas a menudo como ámbitos antagónicos que oponen la libre invención de historias a la exigencia de fundar todas las aserciones en hechos y datos verificables, hasta el extremo de descalificar como “no científicos” los estudios literarios y culturales. La ciencia y los científicos, sin embargo, han sido a menudo objeto de obras de ficción, también en los países hispanohablantes, p. ej. en forma de especulaciones y reflexiones sobre las posibilidades y los límites de la ciencia (sobre todo en la literatura fantástica y la ciencia ficción), en el recurso a métodos científicos o pseudocientíficos para resolver problemas de la trama (v. gr. en la novela detectivesca), en hipótesis sobre las consecuencias futuras positivas (eutopías) y negativas (distopías) de las actuales tendencias científicas innovadoras, en la representación narrativa o dramática/ fílmica de la compleja figura del científico como investigador y/o profesor (genialidad, filantropía, megalomanía, utopismo, dogmatismo, perversión, locura, etc.) y su papel en sociedades que necesitan su trabajo al mismo tiempo que lo cuestionan críticamente. Nuestro coloquio se centrará principalmente en textos literarios, películas y novelas gráficas creados en los países hispanohablantes desde la Ilustración hasta el siglo XXI, pero también se pueden proponer ponencias sobre épocas anteriores y sobre otras formas de expresión artística, además de aportaciones teóricas que aborden el debate sobre la ciencia ficción como género.

### Resúmenes y ponencias

Las ponencias contarán con un tiempo límite de 25 minutos. Se prevé la publicación de un libro. Los resúmenes en español, escritos en Word con Times New Roman 12 puntos, con una extensión máxima de 400 palabras, deberán ser enviados hasta el 2 de junio de 2019 a la dirección siguiente: [marco.kunz@unil.ch](mailto:marco.kunz@unil.ch)

Los organizadores acusarán recibo y confirmarán la aceptación de la ponencia hasta el 30 de junio de 2019.

Cuota de inscripción: 100.- francos suizos.

Organizador: Prof. Dr. Marco Kunz

### Contacto:

[marco.kunz@unil.ch](mailto:marco.kunz@unil.ch)

### Más información:

<https://hispanismo.cervantes.es/congresos-y-cursos/coloquio-internacional-ficcion-ciencia-mundo-hispanico>



## CONVOCATORIAS



# estudios políticos

REVISTA

### *estudios políticos*

#### **Sección temática:**

#### **Movilidades forzadas y dinámicas transfronterizas en América Latina**

#### **Editores invitados:**

Enrique Coraza de los Santos (Departamento de Sociedad y Cultura, El Colegio de la Frontera Sur)

Luis Alfredo Arriola Vega (Departamento de Sociedad y Cultura, El Colegio de la Frontera Sur)

Adriana González Gil (Instituto de Estudios Políticos, Universidad de Antioquia)

En este número temático nos interesa, en particular, contrastar y analizar las transformaciones de las movilidades forzadas y las dinámicas transfronterizas en América Latina a partir de un enfoque político.

El siglo XIX se puede considerar como el de los desplazamientos forzados debido a las consecuencias de las revoluciones independentistas y a la consolidación del Estado-nación que, en algunos países, se extendió hasta las primeras décadas del siglo XX. Este último puede pensarse tanto en términos de recepción como de producción de movilidades forzadas. En el siglo XX las violencias y amenazas afectaron a porciones significativas de la población, transformando las movilidades forzadas —exilios, migraciones involuntarias y desplazamientos forzados internos y transfronterizos— en fenómenos masivos, los más importantes dentro de las historias políticas y sociales de los países.

La complejidad actual de la movilidad humana es resultado de una suma de factores —las luchas sociales y políticas, la pobreza, la falta de oportunidades, la discriminación, el machismo, la homofobia y otras problemáticas sociales que afectan a colectivos como las mujeres, los pueblos originarios o quienes están dentro del abanico de la diversidad sexual—, y donde intervienen actores públicos o privados. Así, factores políticos, sociales, económicos, familiares, incluso personales pueden desencadenar directa e indirectamente la huida involuntaria. Al igual que en el pasado, también un acto de violencia puede constituirse en disparador de movilidades y ser consustancial a ellas.

Los cambios socioeconómicos, ambientales y políticos hacen que las movilidades forzadas hoy no solo se mantengan, sino que aumenten, tanto en diversidad como en complejidad. Esta característica hace que las movilidades forzadas estén vigentes, por lo que analizar comparativamente su pasado y presente se convierte en un punto central para comprenderlas y explicarlas.

#### **Más informaciones:**

<https://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/estudiospoliticos/announcement/view/597>


**REHMLAC+**
**Número especial “Masonería y Revolución”**

Se abre la convocatoria al número especial “Masonería y Revolución”, coordinado por el historiador Felipe Santiago del Solar ([fdelsolar@hotmail.com](mailto:fdelsolar@hotmail.com)), a publicarse en el volumen 11, número 2 correspondiente al período diciembre 2019-abril 2020 de la *REHMLAC+*.

La *REHMLAC+* es una revista electrónica, multidisciplinaria y semestral, que nace para la difusión científica en torno a la historia global de las masonerías. Publica artículos de investigación, entrevistas (en particular a experiencias investigativas en tesis), reseñas de actividades académicas, reseñas de publicaciones y semblanzas. Esta revista se edita en la Universidad de Costa Rica y se dirige a toda interesada o interesado en la temática, desde miembros de la comunidad académica hasta el público en general. La *REHMLAC+* es una obra bajo licencia Creative Commons y se encuentra indizada o resumida en SciELO, Red ALyC, DOAJ, Latindex-Directorio, UCRIndex, ERIH PLUS, Dialnet, Actualidad Iberoamericana, REDIB, MIAR, BASE, Sherpa/Romeo, REDIAL e Hispana.

**Contacto:**

[rehmlac@ucr.ac.cr](mailto:rehmlac@ucr.ac.cr)

**Más informaciones:**

<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/rehmlac/announcement>



## PUBLICACIONES

### **REHMLAC+ vol. 10, no. 2, diciembre 2018-abril 2019** **Representaciones de la masonería en la industria cultural de masas**

Este número se consagra a una nueva huella que muestra el calado de la historia de la masonería en la sociedad actual. ¡Hasta la industria de la cultura de masas incluyó a esta agrupación en su producción! No siempre de calidad, forma parte como fuente de aspiración para videojuegos, dibujos animados infantiles, portadas de discos, etiquetas de botellas... ¿Por qué existe un marketing de la masonería?

Recomendamos al lector recorrer estos artículos con detenimiento porque más allá del tono *mass medias*, los autores se aplican a analizarlo con rigor académico y con prudencia, ya que estamos ante unos productos integrados desde hace poco a este tipo de estudios. Para este número hemos contado como editor invitado con Julio Martínez García. Los historiadores intentamos ser extraterrestres con más o menos pasión humana. La historiografía reflejó estos últimos cien años diferencias existentes entre nosotros sobre las reflexiones que hemos efectuado en torno al qué, cómo y para qué del objeto de estudio. Parecemos masones, entre los que consideran que debemos vivir en una burbuja sin interactuar con la sociedad, los que piensan lo contrario y solo lo ven como una herramienta más de la propaganda política. Entre ambos extremos, se asientan diferentes niveles de interpretaciones, incluso pasando de una a otra según el contexto que se viva. El equipo de la *REHMLAC+* es tan amplio que reúne a todos ellos.

No obstante, en vísperas de cumplir 10 años de la revista, no podemos dejar de observar cómo una vez más la ignorancia de los sectores antimasones vuelven a agitar el miedo a la secta masónica en extractos y lugares de la sociedad donde se dedican a gobernar la *Cité*. Italia, Francia, México, Argentina, España van acumulando últimamente episodios de cierta violencia o preocupante dialéctica descritos por los historiadores sobre épocas pasadas lejanas al esplendor.

#### **DOI:**

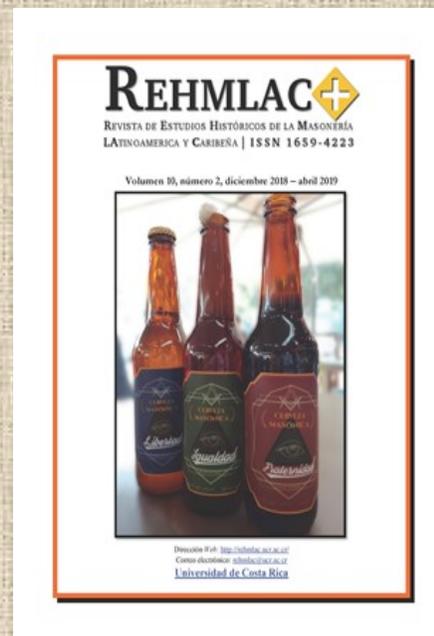
<https://doi.org/10.15517/rehmlac.v10i2>

#### **Contacto:**

[rehmlac@ucr.ac.cr](mailto:rehmlac@ucr.ac.cr)

#### **Más informaciones:**

<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/rehmlac/issue/view/2692>




**MUTATIS MUTANDIS** ISSN 2011 799X

 Revista latinoamericana de traducción / Latin American Translation Journal /  
 Revista latinoamericana de tradução / Revue latinoaméricaine de traduction

 GRUPO DE INVESTIGACIÓN  
 EN TRADUCTOLOGÍA

**UNIVERSIDAD  
 DE ANTIOQUIA**  
 1826

**MUTATIS MUTANDIS vol.12, no. 1**
**La investigación en enseñanza y aprendizaje de la traducción y la interpretación en el contexto latinoamericano: Realidades, adaptaciones, acciones**

La formación de traductores e intérpretes en el ámbito latinoamericano se abre hoy en día a múltiples posibilidades. Este número, editado por Iván Villanueva Jordán (Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas) y Paula Andrea Montoya (Universidad de Antioquia), despliega ese prisma donde se reflejan prácticas, discursos, experiencias, estructuras que nos permiten observar qué pasa en nuestro contexto, cuál es nuestra identidad como docentes-traductores, cuál es el estado de la investigación en el área, qué nos acerca y qué nos diferencia en la diversidad que cada país acoge; y lo más importante, hacia dónde vamos y cuáles son los desafíos.

**Tabla de contenidos**
**Presentación**

Presentación

*Paula Andrea Montoya Arango e Iván Villanueva Jordán*
**Dossier: artículos de investigación**

La formación de traductores en Hispanoamérica: un vistazo a los programas de grado en traducción en seis instituciones de Argentina, Colombia y Venezuela

*Norman Darío Gómez*

A formação de tradutoras e tradutores de línguas orais (Português/Inglês) no Brasil: um estudo das diferentes concepções curriculares

*Patrícia Rodrigues Costa, Andréia Guerini y Germana Henriques Pereira*

Buscando espacios para la formación de intérpretes para la justicia en lenguas indígenas en América Latina

*Cristina Kleinert, Carmen Núñez-Borja y Christiane Stallaert*

Ruta crítica profesionalizante: una experiencia pedagógica poslicenciatura en traducción

*Irlanda Villegas-Salas*

¿Cómo transitar en el aula para adquirir la competencia traductora? Del aprendizaje por tareas al aprendizaje basado en proyectos

*Jimena Weinberg Alarcón y Lissette Mondaca Becerra*

Movimientos feministas y enfoques de género: integración del debate en las líneas curriculares para la formación de traductores en Chile

*Rosa Isabel Basaure-Cabero y Marcela Contreras-Torregrosa*



Tecnologías del aprendizaje y el conocimiento (TAC) para la traducción de Aristóteles  
Metafísica 980a-982a

*Ronald Forero-Álvarez y Liliana Andrea Triana-Perdomo*

Formação de intérpretes versus ofício de tradutores públicos e intérpretes comerciais no  
Brasil: um estudo de caso no Estado do Ceará

*Ananda Badaró de Athayde Prata y Tito Lívio Cruz Romão*

Las experiencias profesionales de los estudiantes de interpretación como fuente de mejora  
en los programas de formación de intérpretes en Chile

*Pedro Pavez-Gamboa, Ámbar Urra-Urtubia y Carol Carvajal-Pallacán*

Las principales motivaciones de los ingresantes para estudiar traducción e interpretación  
profesional en la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas

*Jacqueline Antialon-Yauri y Katherine Márquez-Llatance*

### Artículos de reflexión

Reflexiones sobre la metodología terminológica en contextos de traducción: ¿qué se pierde  
en el trabajo con herramientas informáticas?

*Carles Tebé y Luciana Pissolato*

Taller Lasirén: Formación en traducción como proyecto editorial

*Mónica María del Valle Idárraga, July Katherinne Moreno-Molina y Michael Arley Parrado-  
León*

### Reseñas

*Impliciter, expliciter. Intervention du traducteur*, Valérie Bada, Céline Letawe, Christine  
Pagnouille, Patricia Willson (dir.), Presses Universitaires de Liège, Liège (Bélgica), 2018,  
273 pp.

*Martha Lucía Pulido*

*Identity and Translation Trouble*, Ivana Hostová (ed.), Cambridge Scholars Publishing,  
Newcastle-upon-Tyne, 2017, 197 pp.

*Claudia Elena Urrego Zapata*

### Más informaciones:

[http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/mutatismutandis/issue/  
view/3388/showToc?](http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/mutatismutandis/issue/view/3388/showToc?)

[utm\\_source=Contactos+Mutatis+Mutandis&utm\\_campaign=928246c97f-](http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/mutatismutandis/issue/view/3388/showToc?utm_source=Contactos+Mutatis+Mutandis&utm_campaign=928246c97f-)

[EMAIL\\_CAMPAIGN\\_2019\\_05\\_08\\_08\\_32&utm\\_medium=email&utm\\_term=0\\_146dc71fad-  
928246c97f-53586177](http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/mutatismutandis/issue/view/3388/showToc?utm_source=Contactos+Mutatis+Mutandis&utm_campaign=928246c97f-EMAIL_CAMPAIGN_2019_05_08_08_32&utm_medium=email&utm_term=0_146dc71fad-928246c97f-53586177)





## NOVEDADES BIBLIOGRAFICAS

**Nemrava, Daniel, y Jorge J. Locane, eds.** *Experiencias límite en la ficción latinoamericana literatura, cine y teatro*. Frankfurt, Madrid: Vervuert, Iberoamericana, 2019. ISBN: 978-84-9192-037-3. 336 p. €29,80

¿Qué autoridad posee la ficción frente al documento de verdad y a la narración de lo vivido? Presentado como un género latinoamericano por excelencia, el testimonio logró posicionarse, al menos temporalmente, como un documento portador de verdad y ocupar, así, una posición privilegiada en los recientes debates de los estudios culturales. Durante este momento, la ficción parecía haber sucumbido ante el apotegma positivista que deposita su confianza en la evidencia del hecho empírico. Al aflojar el lazo entre experiencia límite y narración y asignarle un lugar preponderante a esta última, *Experiencias límite en la ficción latinoamericana (literatura, cine y teatro)* propone un examen de lo que podría ser pensado como el régimen simbólico de lo posttestimonial. Explora, así, bajo el supuesto de que los recursos de la ficción son capaces de ampliar el horizonte de la comprensión crítica, fórmulas literarias, fílmicas y teatrales que, independientemente de su pretensión de veracidad, “hacen sonar la experiencia”.

### Índice:

[https://www.iberamericana-vervuert.es/indices/indice\\_R158655.pdf](https://www.iberamericana-vervuert.es/indices/indice_R158655.pdf)

**Daniel Nemrava** dirige el Departamento de Filologías Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Palacký de Olomouc. Ha publicado, entre otros, los libros *Entre el laberinto y el exilio: nuevas propuestas sobre la narrativa argentina* (2013), *Entre la experiencia y la narración: Ficciones latinoamericanas de fin de siglo (1970-2000)* (con Ezequiel De Rosso, 2014). También es editor y coeditor de obras colectivas, entre las que destaca *Iconofagias, distopías y farsas: ficción y política en América Latina* (con Enrique Rodrigues Moura, 2015).

**Jorge J. Locane** es licenciado en Letras por la Universidad de Buenos Aires y doctor por la Universidad Libre de Berlín. Entre sus publicaciones, destacan las monografías *Miradas locales en tiempos globales* (2016), *Poesía española en el mundo: procesos de filtrado, selección y canonización* (ed. con Gesine Müller, 2017) y *De la literatura latinoamericana a la literatura (latinoamericana) mundial* (2019).

### Más informaciones:

[https://www.iberamericana-vervuert.es/FichaLibro.aspx?P1=158655&ISBN=9788491920373&TITULO=Experiencias%20l%C3%ADmite%20en%20la%20ficci%C3%B3n%20latinoamericana%20:\\$bliteratura.%20cine%20y%20teatro%20/\\$cDaniel%20Nemrava.%20Jorge%20J.%20Locane%20\(eds.\)](https://www.iberamericana-vervuert.es/FichaLibro.aspx?P1=158655&ISBN=9788491920373&TITULO=Experiencias%20l%C3%ADmite%20en%20la%20ficci%C3%B3n%20latinoamericana%20:$bliteratura.%20cine%20y%20teatro%20/$cDaniel%20Nemrava.%20Jorge%20J.%20Locane%20(eds.))

